

Victor Nieto  
Hillo Nordström  
Olle Käll  
Per-Åke Lindblom  
Carin Rejler  
Ulf Modin  
Kerstin Bergstedt

Till:

Granskningsnämnden för radio och TV  
Box 244  
136 23 Haninge

## Anmälan om otextad reportagefilm i Kunskapskanalen (Klorofyll)

Kunskapskanalen sände den 12:e april 2008 i marksänd digital-TV programmet Klorofyll, mellan klockan 21:00 och 21:55, om palmoljetillverkning och dess inverkan på regnskogen i Indonesien. Programmet bestod av en intervju av programledaren (Anna Snäll) på omkring 15 minuter, och av en reportagefilm på omkring 40 minuter.

Berättarens röst i reportagefilmen var på engelska och människorna som intervjuades i filmen talade på något språk från Indonesien. Filmens berättare syntes inte i bilden. Filmen sändes otextad med ett stående meddelande i bilden om att "Vi beklagar att textningen inte fungerar.". Konstigt nog fungerade dock texten med namnen och befattningarna ("ledare", "borgmästare", "vd", "hövding") på de som talade, men inte på det som sades.

Vi menar att:

**Sändningen av reportagefilmen strider både mot 10§ 8§ 20§ Sändningstillstånd för Sveriges Utbildningsradio AB, och mot 8§ 12§ 22§ Sändningstillstånd för Sveriges Television AB:**

10§ (UR) *"UR har ett särskilt ansvar för det svenska språket och dess ställning i samhället. Språkvårdsfrågor skall beaktas i verksamheten. UR skall tillhandahålla ett mångsidigt utbud av program av hög kvalitet på det svenska språket."*

8§ (UR) *"UR skall ta hänsyn till ljudradions och televisionens särskilda genomslagskraft när det gäller programmens ämnen och utformning samt tiden för sändning av programmen."*

20§ (UR) *"UR skall upprätthålla en hög säkerhet för produktion och distribution. Sändningarna skall ske med så god säkerhet att eventuella sändningsavbrott blir så korta som möjligt. UR skall ställa höga krav på de leverantörer som anlitas för programinsamling och distribution av egensändningar."*

8§ (SVT) *"SVT har ett särskilt ansvar för det svenska språket och dess ställning i samhället. Språkvårdsfrågor skall beaktas i verksamheten. SVT skall tillhandahålla ett mångsidigt utbud av program av hög kvalitet på det svenska språket."*

12§ (SVT) *“SVT skall ta hänsyn till televisionens särskilda genomslagskraft när det gäller programmens ämnen och utformning samt tiden för sändning av programmen.”*

22§ (SVT) *“SVT skall upprätthålla en hög säkerhet för produktion och distribution. Sändningarna skall ske med så god säkerhet att eventuella sändningsavbrott blir så korta som möjligt. SVT skall ställa höga krav på de leverantörer som anlitas för programinsamling och distribution av egensändningar.”*

därför att:

- 1) Kunskapskanalen har brustit i sitt ansvar för det svenska språket genom att sända reportagefilmen utan att tittarna kunde tillgodogöra sig innehållet på svenska, det vill säga, varken med textning eller dubbning (av berättaren).
- 2) Kunskapskanalen inte visade hänsyn till televisionens särskilda genomslagskraft när det gäller programmets utformning eftersom felet med textningen inte avhjälpes alls. Över reportagefilmen kunde ses ett meddelande om att “Vi beklagar att textningen inte fungerar.” tills filmen tog slut (omkring 40 minuter).
- 3) Kunskapskanalen har brustit i att upprätthålla en hög säkerhet för produktion och distribution, så att sändningsavbrott blir så korta som möjligt; i detta fall var det sändningen av textningen som avbröts. Det är dessutom mycket märkligt att befattningar på de intervjuade visades i översatt text i den översta delen av bilden (“hövding”, “borgmästare”, “vd”) men inte det som sades.

Vi yrkar att Granskningsnämnden ålägger Kunskapskanalen att:

- 1) **utförligt redovisa orsakerna till det tekniska felet i fråga;**
- 2) **redovisa det antal gånger som liknande fel med textningen inträffade under förra året 2007;**

så att man kan bedöma vilka tekniska brister som egentligen råder vid Kunskapskanalen.

Vänlig hälsning,

— Victor Nieto  
— Hillo Nordström  
— Olle Käll  
— Per-Åke Lindblom  
— Carin Rejler  
— Ulf Modin  
— Kerstin Bergstedt  
(medlemmar i nätverket Språkförsvaret)

Stockholm, 17:e april 2008